

Land Bezela	Ortsgemeinde Občina	Haus-Nr. Hišno štev.	17.
Bezirk Okraj	Ortschaft Kraj	Zahl der Wohnparteien Število stanovanj in strank	1

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zunehmer), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marineverwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Atermiehparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Artillere, Aerzte und Truppen-Abschunungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sondernung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhabenden verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbusse bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanj in strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanjski stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanj in strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravei) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se o njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pavi.

5. Take stanovanjske stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanjsko stranko.

6. Stanovanjskim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hoteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih n. treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanjske stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi to kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedne številke stvilo oseb	Ime, u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit Pričujoč		Abwesenheit Nepričujoč		Anmerkung Opomba
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznača s tem, da se v primernem predelek postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein- setzung der Ziffer 1 in die betref- fende Rubrik ersichtlich zu machen.	Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznača s tem, da se v primernem predelek postavi številka 1.	
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:												
Das Familien-Oberhaupt, desse Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Concubine in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägernde oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Freunde (Gäste), Arbeiter (Gefellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aelter- u. jüngerer Verwandte mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stützgenossen u. dgl.												
Pri vsakem najmenjšanju stanoviča posebej je treba vpisati:												
Gospodarija, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najmlajšega do najmlajšega, če še niso sami svoji. Druge klastnike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reje ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti). Posle in pomagajoče (ksee, učence, komisa i. t. d.), pri najmenjku stanujoče. Podnajemnike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenjke postelje (prenočevalce), sostanovalce.												
Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechende Rubrik erkennlich zu machen.												
Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek npe spola primerna.												
Geburts- jahr												
Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-orthodox-unirt, Armenisch-orthodox-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-reformirter Confession (Reformirte), Anglicanisch, Presbyterianisch, Unitarisch, Israelitisch, Mohamedanisch u. s. w. ist.												
Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, armensko-orthodoxne vere, evangeliko-lutherske spoznave (luterance), evangeliko-reformirne spoznave (reformate), anglikanske, presbyterianke, unitarke, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.												
Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.												
Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razakojena.												
Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Nacın tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določene zasluzka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten za- sluzek ali gospodarijo pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prišavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih oseb sme se ta predelek poprek prebiti. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.												
Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbei- ter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wirth, Wirthschafter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.												
Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba ome- njenege dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dmino; če je podizetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komisa i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.												
Land Bezirk Ortschaft												
Dežela okraj kraj												
Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popis- vanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tvoja (brez domovinstva).												
Eine heimlich fremd												
Domač Tuj												
Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznača s tem, da se v primernem predelek postavi številka 1.												
Če je kdo dobolega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se to kaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojni armadi, k vojnemu ponorstvu ali k armadi ali pomorstvu navpi), če je dopolnilnik, če služi v rezervi, nikoli ali barmbove, s pridržkom značaja kvitiran obzir, obzir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentirani ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kraj in domovinsko (okraj, dežela). Zadajiti naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.												
Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Seemarine oder Marine-Verwaltung), zu den noch liniendien- stfähigen Uebersessern, zu den Felder- und Land- wehr-Männern, zu den mit Weichsel des Mi- tar-Charakters quittirten, zu den im Auslande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officie- ren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den ven- sionirten oder pensionirten Unterpartien, zu den Patentals oder Revisions-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Ge- meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die- selbe die Inhabendigkeit (Heimathberechtigung) be- sitzt. Ebenfalls ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einschliessliche Person befindet.												
Če je kdo dobolega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se to kaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojni armadi, k vojnemu ponorstvu ali k armadi ali pomorstvu navpi), če je dopolnilnik, če služi v rezervi, nikoli ali barmbove, s pridržkom značaja kvitiran obzir, obzir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentirani ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- žela), kraj in domovinsko (okraj, dežela). Zadajiti naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.												
Summe Vseh skup												
3 2												
5 4 1												

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena		Zahl Število	Gattung Kterega plemena		Zahl Število
Pferde } Konji }	Hengste } zebei }	.....	Rindvieh } Goveja živina }	Stiere } biki }	.....
	Stuten } kobile }	.....		Kühe } krave }	.....
	Wallachen } skopljeni }	.....		Ochsen } voli }	.....
	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }	.....		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	.....
Maulthiere und Maulesel } Mule in mezgl }		.....	Schafe } Ovee }		.....
		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Ziegen } Koze }		.....
		brez razločka starosti in spola	Borstenvieh } Prešči }		.....
Esel } Osli }		.....	Bienenstöcke } Panjevi čebel }		.....

Unterschrift.
Podpis.

X. J. Lesjak

Wentz am 4. Jänner 1870
dne 4. januarja 1870